



شركة نادي العين للاستثمار

AL AIN CLUB INVESTMENT COMPANY

عضوية عيناوي AINAWI MEMBERSHIP
عالم مليء بالامتيازات WONDERFUL WORLD

Become AINAWI Partner

Please follow the following steps:

Provide a valid trade license

Download the offer template and fill it in both languages
"Arabic and English"

Provide 1 business logo (Minimum Width 1080pixels x
Height 760 pixels, 72 DPI)

Send all of the above to mkader@aacic.ae

For more information, please contact our Marketing & Sales
Team 03-7021081 or mkader@aacic.ae

انضم إلى عيناوي

يرجى اتباع الخطوات التالية:

توفير رخصة تجارية سارية المفعول

تحميل نموذج العرض وتعبئته باللغة العربية و الإنجليزية

توفير صورة واحدة لشعار الشركة (الحد الأدنى للعرض 1080 بكسل * ارتفاع
760 بكسل، 72 نقطة لكل بوصة)

إرسال ما ذكر اعلاه إلى mkader@aacic.ae

لمزيد من الاستفسارات يرجى التواصل مع فريق التسويق والمبيعات على هاتف
رقم 03 7021081 أو عن طريق البريد mkader@aacic.ae



COOPERATION AGREEMENT

اتفاقية تعاون

Commercial Terms
Agreement Particulars

الأحكام التجارية
بيانات الاتفاقية

Effective Date:
First Party: Al Ain Club Investment Company LLC
First Party's Representative: Rashid Abdulla
Address: HBZ Stadium, Al Ain Club Offices.
Email: mkader@aacic.ae
Telephone: 03 702 1000
Fax:

تاريخ السريان:
الطرف الأول: شركة نادي العين للإستثمار ذ.م.م.
الممثل المفوض للطرف الأول:
العنوان:
البريد الإلكتروني:
رقم الهاتف:
رقم الفاكس:

Second Party:
Second Party's Representative:
Address:
Email:
Telephone:
Fax:

الطرف الثاني:
الممثل المفوض للطرف الثاني:
العنوان:
البريد الإلكتروني:
رقم الهاتف:
رقم الفاكس:

DISCOUNTS AND OTHER BENEFITS OFFERED

الخصومات والمزايا المقدمة من الطرف الثاني

Product / Service
[•]
[•]
Discounts / Benefits
[•]
[•]
Validity Period
[•]
[•]
Where Available
[•]
[•]

المنتج / الخدمة
[•]
[•]
الخصومات / المزايا
[•]
[•]
فترة الصلاحية
[•]
[•]
حالات استحقاق الخصومات / المزايا
[•]
[•]

OTHER TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام الأخرى

[•]
[•]

[•]
[•]

AGREED by the parties through their authorised signatories on the Effective Date set out above.

اتفق الطرفان عبر الممثلين المفوضين بالتوقيع عنهما على تاريخ سريان هذه الاتفاقية الموضح أعلاه.

EXECUTION:

التوقيع:

SIGNED by: Rashed Abdulla-Investment & Commercial Director

وَقَّع عليها

.....
for and on behalf of Al Ain Club Investment Company LLC

.....
لصالح وبالنيابة عن شركة نادي العين للإستثمار ذ م م

SIGNED by:
for and on behalf of the

وَقَّع عليها
.....
لصالح وبالنيابة عن

THE PARTIES AGREE THAT:**1. Interpretation****1.1. Commercial Terms**

The Commercial Terms form part of this Agreement and words and expressions defined in the Commercial Terms shall be treated as defined terms in this Agreement.

1.2. Definitions

In this Agreement, the following words and expressions have the meaning specified in this clause:

Applicable Law means every national or local law, decree, or ordinance, including with respect to consumer protection, and any rule, order, regulation, notice, direction, by-law and permission for the time being made under or deriving validity from any national or local law, decree or ordinance which are in force at any time during the Term.

Benefits mean the discounts and other benefits available to Cardholders purchasing Products/Services as set out in the Commercial Terms.

Card means an electronic card (and any replacement card) issued by the First Party to members of the Programme.

Cardholder means a customer of the Second Party who is registered with the First Party as a member of the Programme and a holder of a Card.

Cardholder Data means data from which Cardholders may be identified which is: (i) supplied or made available to the Second Party by or on behalf of the First Party; (ii) collected by the Second Party from Cardholders in the course of transactions for Products/Services; or (iii) created or processed by the Second Party under this Agreement.

Commercial Terms means the front sheet of this Agreement headed "Commercial Terms".

Club means Al Ain Football Club.

Club Marks means the copyright, patents, database rights and rights in trade marks, logos and any other marks of any nature of the Club and/or the First Party (whether owned or licensed, registered or unregistered).

Club Website means the official website of the Club at www.alainclub.ae and any affiliated and/or successor.

Event of Force Majeure means any exceptional event or circumstances which are unforeseen or beyond either party's reasonable control including strikes, lockouts, riots, insurrection, acts of war or terrorism, epidemics, fire, communication line failures, power failures and earthquakes or other natural disasters, and any inability to obtain goods or services from third party suppliers caused by any of the foregoing.

Effective Date means the date set out in the Commercial Terms

Material Breach means a substantial failure of either party to perform its obligations under this Agreement that has a significant impact upon the objectives and intention of the parties under this Agreement and is of sufficient seriousness to justify the termination of this Agreement by the other party.

Programme means any loyalty and/or membership programme made available to individual supporters of the Club by the First Party.

Programme Materials means any signs, placards or posters incorporating the Club Marks used by the Second Party to advertise the Second Party's association with the Programme and the availability of Benefits to Cardholders.

Person means any individual, corporation, joint stock company, limited liability company, partnership, joint venture, association, incorporated organisation, governmental organisation, authority, agency or body or other entity.

Products/Services means products and/or services offered by the Second Party.

Term has the meaning given in clause 7.1.

Second Party Marks means the marks owned by or licensed to the Second Party and notified by the Second Party to the First Party from time to time during the Term.

Working Day means any day excluding: (i) Friday; (ii) public holidays declared in the Emirate of Abu Dhabi; and (iii) any day on which government or banking institutions in the Emirate of Abu Dhabi are authorised or required by law or other government action to remain closed.

1.3. Construction

In this Agreement, unless the contrary intention appears:

- references to an indemnity mean an indemnity against all actions, claims, demands and proceedings made against the First Party and all costs, expenses, liabilities and losses incurred directly or indirectly by the First Party and "indemnify" and "indemnified" shall be construed in the same way;
- any obligation on either party includes an obligation on that party to ensure that any person under its control complies with that obligation and any reference to an act or default of either party includes the act or default of those persons; and
- any obligation on the Second Party not to do an act or thing includes an obligation not to permit or allow that act or thing to be done.

2. Second Party Obligations**2.1. Benefits**

In consideration of being included as a registered Second Party in the Programme, the Second Party shall provide the Benefits to Cardholders who present their Card at the point of sale when purchasing Products/Services. In providing the Benefits to Cardholders, the Second Party shall:

- comply at all times with all Applicable Laws; and
- comply with all reasonable directions given by the First Party (to the extent that such directions are not contrary to any express provision of this Agreement); and
- not intentionally, recklessly or negligently infringe any proprietary or other intellectual property rights or interests of any person.

2.2. No Transfer or Exchange

The Second Party shall ensure that:

- no Benefit associated with a Product/Service purchased by a Cardholder is transferable to a third party (including another Cardholder); and
- no Cardholder may exchange any Benefit for cash.

2.3. Returns

The First Party shall grant membership of the Programme to individuals at its sole discretion. The First Party may amend the terms and conditions relating to membership of the Programme at any time without notice to or consultation with the Second Party.

3. Terms of Membership of the Programme

The First Party shall grant membership of the Programme to individuals at its sole discretion. The First Party may amend the terms and conditions relating to membership of the Programme at any time without notice to or consultation with the Second Party.

4. Intellectual Property Rights

- The Second Party grants to the First Party a non-exclusive, royalty-free, non-transferable licence during the Term to use the Second Party Marks in connection with the Programme, in hard copy promotional material, on pages of the Club Website, and on any Club affiliated social media.
- The First Party grants to the Second Party a non-exclusive, royalty-free, non-transferable licence during the Term to display the Programme Materials at its premises in order to advertise the Second Party's association with the Programme and the availability of Benefits to Cardholders.
- Each party shall comply with any written brand guidelines issued by the other party from time to time relating to the use of the Second Party Marks (in the case of the First Party) and the Programme Materials (in the case of the Second Party) under this Agreement.

اتفق الطرفان على الشروط والأحكام التالية:**1. التفسيرات****1.1. الأحكام التجارية**

تشكل الأحكام التجارية جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية، كما تكتسب الكلمات والعبارات الواردة تعريفها هنا في الأحكام التجارية قوة نفاذ الشروط الأخرى في هذه الاتفاقية.

1.2. التعريفات

في تطبيق شروط وأحكام هذه الاتفاقية، يُقصد بالكلمات والعبارات التالية المعاني المبينة قرين كل منها ما لم يدل سياق النص خلاف ذلك: **القوانين النافذة:** كل القوانين والمراسيم والتشريعات الصادرة عن الحكومة الاتحادية أو الحكومات المحلية بما فيها تلك المعنية بحملة المستهلك، بالإضافة إلى الأحكام والأوامر القضائية واللوائح التنظيمية والإشعارات والتوجيهات واللوائح التنفيذية للقوانين والأذونات التي تصدر في الوقت الحاضر بموجب أو تتمتع قوة نفاذها من القوانين والمراسيم والتشريعات الصادرة عن الحكومة الاتحادية أو الحكومات المحلية والتي تكون سارية المفعول في أي وقت خلال مدة الاتفاقية.

المزايا: الخصومات والمزايا الأخرى التي يتمتع بها حاملو البطاقة عند شرائهم أي من المنتجات / الخدمات الوارد في الأحكام التجارية.

البطاقة: البطاقة الإلكترونية (و أي بطاقة بديلة عنها) يُصدرها الطرف الأول لأعضاء البرنامج.

حامل البطاقة: أي شخص من عملاء الطرف الثاني المسجلين لدى الطرف الأول بصفة أعضاء في البرنامج ويحملون البطاقة.

بيانات حامل البطاقة: البيانات التي تدل على هوية حامل البطاقة وهي (أ) البيانات التي يقدمها أو يوفرها الطرف الأول أو من يوثق عن إلى الطرف الثاني؛ (ب) البيانات التي يحصل الطرف الثاني عليها من حاملي البطاقة خلال شرائهم أحد المنتجات / الخدمات؛ (ج) البيانات التي يتسبها أو يعالجها الطرف الثاني بموجب هذه الاتفاقية.

الأحكام التجارية: الصفحة الأولى من هذه الاتفاقية والمعونة "الأحكام التجارية"

النادي: نادي العين لكرة القدم.

علامات النادي: حقوق التأليف، وبراءات الاختراع، وحقوق قواعد البيانات، والحقوق في العلامات التجارية والشعارات وغيرها من العلامات مهما كانت طبيعتها التي تعود ملكيتها للنادي و/أو الطرف الأول (سواء كتبت هذه العلامات بملكيته النادي، مصرح له باستخدامها، مسجلة أو غير مسجلة).

الموقع الإلكتروني للنادي: الموقع الإلكتروني الرسمي للنادي على النطاق www.alainclub.ae وغيره من النطاقات التابعة و/أو التي تخضع

حوادث الظروف القاهرة: الحوادث أو الظروف الاستثنائية غير المتوقعة أو خارج سيطرة أحد الطرفين والتي تشمل الإضرابات، توقف العمل بسبب الإغلاق، حوادث الشغب، أعمال التمرد والمصيان، أعمال عنادية (حروب) أو إرهابية، الأوبئة، الحريق، انقطاع في خطوط الاتصالات، انقطاع التيار الكهربائي، الزلازل أو غيرها من الكوارث الطبيعية، بالإضافة إلى تعذر الحصول على المنتجات أو الخدمات من الأطراف الثالثة بسبب أحد الحوادث المذكورة أعلاه.

تاريخ السرمان: التاريخ المحدد في الأحكام التجارية أعلاه.

المخالفة المادية: إخفاق أحد الطرفين بصورة جوهريّة في أداء الالتزامات المترتبة عليه بموجب هذه الاتفاقية مما ينجم عن ضرر بالغ على الأهداف والغايات التي من أجلها وقع الطرفان هذه الاتفاقية، ويكون ذلك الإخفاق على درجة كافية من الخطورة تبرر للطرف الآخر فسخ هذه الاتفاقية.

البرنامج: أي برنامج ولاء و/أو عضوية يوفره الطرف الأول لمشجعي النادي الأفراد.

مواد البرنامج: أي لافتة، لوحة إعلانية أو ملصق تحمل إحدى علامات النادي ويستخدمها الطرف الثاني للدعاية والإعلان عن شركته للبرنامج وعن توفيره المزايا لحاملي البطاقة.

الشخص: أي فرد، مؤسسة، شركة مساهمة عامة، شركة ذات مسؤولية محدودة، شراكة، مشروع مشترك، رابطة (اتحاد)، منظمة لها شخصية اعتبارية، أو أية مؤسسة، أو هيئة، أو وكالة، أو أية جهة حكومية.

المنتجات / الخدمات: كل البضائع والخدمات التي يقدمها الطرف الثاني.

مدة الاتفاقية: حسب المعنى الوارد في الفقرة 7.1.

علامات الطرف الثاني: العلامات التي يملكها الطرف الثاني أو يحمل رخصة باستخدامها والتي يقوم الطرف الثاني بإخلاق الطرف الأول بشأنها من حين لآخر خلال مدة الاتفاقية.

يوم العمل: أي يوم باستثناء: (أ) أيام الجمعة؛ (ب) العطلات الرسمية التي يتم الإعلان عنها في إمارة أبوظبي؛ (ج) أي يوم يجيز أو يطلب فيه القانون أو أي أمر حكومي من الجهات الحكومية والمؤسسات المصرفية العاملة في إمارة أبوظبي بالاستمرار في الإغلاق.

1.3. التفسير

في هذه الاتفاقية، وما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:

- أية إشارة إلى التوضيح تعني بالضرورة أي توضيح من وعن كل الإجراءات القانونية، والإدعاءات والمطالبات والتقاضى يتم اتخاذها بحق الطرف الأول، بالإضافة إلى كل التكاليف والمسؤوليات والنقث والخسائر التي يتكبدها الطرف الأول بصورة مباشرة أو غير مباشرة. كما يجب تفسير كلمة "بموضوع" و "الموضوع له" بالطريقة نفسها.
- أ. أي التزام يترتب على أحد الطرفين يشمل ضمناً التزام ذلك الطرف بضمان التزام أي شخص يعمل تحت سيطرته بذلك الالتزام. كما أن الإشارة إلى أي تصرف أو تقصير / إهمال يترتب من أحد الطرفين تشمل ضمناً أي تصرف أو إهمال / تقصير يترتب من الشخص / الأشخاص الذين يعملون تحت سيطرته.
- ب. أي التزام يقتضي من الطرف الثاني الامتناع عن أي تصرف أو شئى يشمل حكماً التزامه بعدم السماح أو الموافقة على القيام بذلك التصرف أو الشئى.

2. التزامات الطرف الثاني**2.1. المزايا**

باعتباره مدرجاً في قائمة الموردين المسجلين في البرنامج، يلتزم الطرف الثاني بتقديم المزايا لحاملي البطاقة عند إبراز بطاقتهم في المتجر لدى شرائهم أحد المنتجات / الخدمات. وعند تقديمه المزايا لحاملي البطاقات، يلتزم الطرف الثاني بما يلي:

- الالتزام بجميع القوانين النافذة في جميع الأوقات؛ و
- التقيد بجميع التعليمات المعقولة التي يُصدرها الطرف الأول إليه (شريطة عدم تناقض مثل هذه التعليمات مع أحد الشروط أو الأحكام المنصوص عليها صراحة في هذه الاتفاقية)؛ و
- عدم انتهاك ملكية أو حقوق الملكية الفكرية الأخرى العائدة لأي شخص بصورة متعمدة أو نتيجة لإهماله أو استهتاره.

2.2. عدم جواز التنازل أو المقايضة

يجب على الطرف الثاني ضمان ما يلي:

- ألا تكون أي من المزايا التي يحصل عليها حامل البطاقة عند شرائه أحد المنتجات / الخدمات قابلة للتنازل إلى أي طرف آخر (بما في ذلك حامل بطاقة آخر)؛ و
- عدم السماح لحامل البطاقة بمقايضة أي من المزايا نقداً
- المرتجعات

في حال رغبت أحد حاملي البطاقة بإرجاع أحد المنتجات / الخدمات التي اشتراها من الطرف الثاني باستخدام البطاقة، يجب على الطرف الثاني لإجراء عملية الإرجاع وفق سياسة المرتجعات الرسمية المعتمدة لدى الطرف الثاني.

3. شروط عضوية البرنامج

يمنح الطرف الأول عضوية البرنامج وفق تقديراته الخاصة. ويحق للمشغل تعديل شروط وأحكام العضوية في البرنامج في أي وقت دون إخطار الطرف الثاني أو التشاور معه.

4. حقوق الملكية الفكرية

- 4.1. طيلة سرمان مدة الاتفاقية، يمنح الطرف الثاني رخصة غير حصريّة ومفعلة من الضرائب والرسوم وغير قابلة للتنازل إلى الطرف الأول لاستخدام علامات الطرف الثاني في الأمور المتعلقة بالبرنامج وفي المواد الترويجية الورقية وعلى صفحات الموقع الإلكتروني للنادي وعلى أي موقع من مواقع التواصل الاجتماعي التي يوجد للنادي حساب فيها.
- 4.2. طيلة سرمان مدة الاتفاقية، يمنح الطرف الثاني رخصة غير حصريّة ومفعلة من الضرائب والرسوم وغير قابلة للتنازل إلى الطرف الأول لعرض مواد البرنامج ضمن حرم ميني الدعاية لأغراض الإعلان عن شراكة الطرف الثاني في البرنامج وعن تقديم المزايا لحاملي البطاقة.
- 4.3. يلتزم كل طرف بتوجيهات العلامة المؤسسة المكتوبة التي يُصدرها الطرف الآخر من حين لآخر بخصوص استخدام علامات الطرف الثاني (في حالة الطرف الأول)، وبخصوص مواد البرنامج (في حالة الطرف الثاني) المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

5. Cardholder Data

The Second Party undertakes and warrants that: (i) it will only use Cardholder Data for the purposes of performing its obligations under this Agreement; (ii) implement appropriate security measures to safeguard the Cardholder Data; (iii) immediately notify the First Party if there is a security breach affecting the Cardholder Data; and (iv) treat the Cardholder Data as confidential and not disclose it to any third party for any purpose. For any other purposes for which the Second Party obtains and wishes to use personally identifiable information relating to the Cardholders, it will obtain the consent of the relevant Cardholder in advance of any such use in accordance with all applicable law and regulations and any privacy policy in force at the Second Party from time to time.

6. No Payment

Neither party shall be entitled to receive or to claim any commission or other payment from the other party in consideration of the performance of its obligations under this Agreement.

7. Term and Termination

7.1. Term

Subject to clause 7.2, this Agreement shall come into force on the Effective Date and, unless terminated earlier under clauses 7.3 or 7.4 or by the Applicable Laws, shall automatically expire at the end of the period of twelve (12) months from the Effective Date (the Term).

7.2. Extension of Term

Not less than thirty (30) days before the expiry of the Term, the authorised representatives of each party shall hold good faith discussions relating to the extension of the Term. Nothing in this Agreement shall be construed as obligating either party to agree to an extension of the Term. Any extension of the Term shall be documented in accordance with clause 11.

7.3. Termination for Cause

Each party may terminate this Agreement with immediate effect in writing:

- if the other party commits a Material Breach and fails to remedy the relevant breach within five (5) Working Days of receiving written notice of the same from the other party;
- if the other party enters into liquidation whether compulsory or voluntary (otherwise than for the purpose of amalgamation or reconstruction while solvent), or it enters into a composition with its creditors, or a receiver or administrator or administrative receiver is appointed over all or any part of its assets, or it takes or suffers any similar action in consequence of debt;
- if an encumbrancer takes, or threatens to take possession of, or any distress, execution or sequestration is threatened, levied or enforced upon or sued out against any assets belonging to the other party; or due to an Event of Force Majeure.

7.4. Termination without Cause

The First Party may terminate this Agreement without any reason, by giving not less than thirty (30) days' written notice to the Second Party.

7.5. Effect of Termination or Expiry

When this Agreement expires or is terminated, it shall be without prejudice to any outstanding liabilities of either party to the other party.

8. Indemnity

The Second Party shall indemnify the First Party for any claim or allegation made against the First Party by a third party, directly or indirectly arising from:

- the supply of any Products/Services to Cardholders; or
- the acts or omissions of the Second Party.

9. Personal Agreement

The Second Party acknowledges that this Agreement is personal to the Second Party and agrees that the rights granted under this Agreement cannot be parted with, assigned to, or shared with, any other person.

10. Dispute Resolution Procedure

- In the event of any dispute relating to the Application or Interpretation of this Agreement or any clause thereof, the complaining Party shall notify the other Party of the existence of such dispute, and the Parties shall endeavor to resolve the dispute amicably.
- If Any no amicable settlement is reached within (7) days of the existence of such dispute, the dispute shall be referred to the courts of Abu Dhabi.
- Notwithstanding any Dispute or arbitration arising hereunder, the parties will continue to perform their respective obligations under this Agreement unless the parties otherwise agree.

11. Amendments

- No provision of this Agreement, including the Commercial Terms, may be amended, modified, waived, or other than by the express written consent of the Parties and signed by the duly authorised representative of each party. Changes to the Commercial Terms shall take effect on the date thirty (30) days after the date of signing of the relevant amendment, modification or waiver.

12. General Provisions

- The Second Party acknowledges and agrees that the First Party:
 - takes no responsibility for the acts or omissions of Cardholders; and
 - shall have no liability in respect of any loss, theft or damage, however or by whoever caused, of, or to any goods or property of the Second Party or its personnel.
- Subject to the terms of this clause 12.2, no person who is not a party to this Agreement shall have any right to enforce any term of this Agreement. The Club, in addition to the First Party, may enforce:
 - the indemnity given to the First Party in clause 8; and
 - the exclusion of liability in favour of the First Party in clause 12.1.
- If any provision of this Agreement is deemed invalid, illegal or unenforceable by a court of competent jurisdiction, all other terms of the Agreement shall remain binding and in force.
- The fact that the First Party does not exercise all or any part of its rights which are conferred by this Agreement shall not constitute in any event the waiver or abandonment of the rights not exercised. The rights, remedies and/or privileges of the First Party under this Agreement shall not be limited, and the first Party may exercise any rights granted to him under this Agreement or by the applicable Laws.
- This Agreement constitutes the entire agreement between the First Party and the Second Party and supersedes all prior agreements, understandings or arrangements (whether written or oral) in respect of the subject matter of the Agreement.
- This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Emirate of Abu Dhabi and the Federal laws of the United Arab Emirates as applicable to the Emirate of Abu Dhabi.
- This Agreement may be executed in any number of counterparts, and by each party on separate counterparts each of which, when executed, shall be an original and all of the counterparts together shall constitute one and the same document.
- The Content of this Agreement and any data or information related to both Parties and directly or indirectly exchanged between them, shall be confidential and shall not be disclosed to any other party.
- These Terms and Conditions shall constitute an integral and inseparable part of the cooperation Agreement and shall be read and interpreted herewith as one unit for all purposes and intents.

5. بيانات حامل البطاقة

يتمتع الطرف الثاني بما يلي: (أ) عدم استعمال بيانات حامل البطاقة إلا بغرض القيام بالتزاماته التي نصت عليها هذه الاتفاقية؛ (ب) اتخاذ الإجراءات الأمنية المناسبة لحماية بيانات حامل البطاقة؛ (ج) إخطار الطرف الأول فوراً بأي مخالفة أمنية تلحق الضرر ببيانات حامل البطاقة؛ (د) المحافظة على سرية بيانات حامل البطاقة وعدم إفشائها للخبر لأي سبب من الأسباب. وفي حال حصل الطرف الثاني على أي معلومات تكشف هوية حامل البطاقة ورغب باستخدامها لأغراض لا تتعلق بالتزاماته التعاقدية، فيجب عليه الحصول على موافقة حامل البطاقة المعنى على مثل ذلك الاستخدام لمعلوماته الشخصية بما يتفق مع كل القوانين واللوائح السارية وغيرها من سياسات الخصوصية التي تسري على الطرف الثاني من وقت لآخر.

6. الإعفاء من الدفوعات

لا يحق لأي طرف استلام أو المطالبة بأي عمولة أو دفعة مالية من الطرف الآخر لقاء قيامه بالتزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

7. المدة والفسخ

7.1. مدة الاتفاقية

مع مراعاة الفقرة 7.2، تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ المبرم، وتتضمن منتهى تلقائياً في نهاية فترة زمنية منتهى لتأ (12) شهراً (مدة الاتفاقية) من تاريخ المبرم ما لم يتم فسحها قبل ذلك التاريخ بموجب أحكام الفقرة 7.3 أو 7.4 بموجب القوانين النافذة.

7.2. تمديد مدة الاتفاقية

قبل انقضاء مدة الاتفاقية بما لا يقل عن ثلاثين (30) يوماً، يجتمع الممثلون المفوضون عن كلا الطرفين ويناقشون بنحو حسن تدبير مدة الاتفاقية. ولا تتضمن هذه الاتفاقية أي فترة أو جملة يمكن تفسيرها على أنها ملزمة لأحد الطرفين بالموافقة على تمديد مدة الاتفاقية. ويجب توثيق أي تمديد لمدة الاتفاقية أصولاً وفق الفقرة 11.

7.3. فسح الاتفاقية لسبب موجب

يحق لأي طرف فسح هذه الاتفاقية بالتر فوراً بموجب كتاب خطي في إحدى الحالات التالية:

- إذا ارتكب الطرف الآخر مخالفة مادية ولم يعالج أو يصحح تلك المخالفة في غضون خمسة (5) أيام عمل من تاريخ استلامه إشعار خطي من الطرف الآخر بخصوص تلك المخالفة؛
- إذا بادر الطرف الآخر إلى تصفية أعماله التجارية سواء قسراً أو طوعاً (لغير أغراض الاندماج أو إعادة الهيكلة خلال فترة إصعوره)، أو إذا تدخل في تسوية مصالحة مع دائنيه، أو إذا جرى تعيين حراس قضائي، أو وصي، أو قيم إداري على كل أو بعض أصوله، أو إذا اتخذ أو تعرض لإجراء قضائي مماثل نتيجة لمجزه عن سداد ديونه؛
- إذا وضع صاحب الرهن / الدين أو هند بوضع يده على أي من الأصول المعددة للطرف الآخر، أو إذا تعرض الطرف الآخر أو جرى تهديده بفرض حجز جبري، أو حق بالتنفيذ، أو حراسة، أو دعوى قضائية على أحد أصوله؛ أو

7.4. فسح الاتفاقية من غير سبب

يحق للطرف الأول فسح هذه الاتفاقية دون الحاجة إلى ابداء أية أسباب بموجب إشعار الطرف الثاني خطياً قبل ثلاثين (30) يوماً من تاريخ الإيداع.

7.5. تأثير الفسخ أو الانقضاء

إن فسح هذه الاتفاقية أو انقضاء منتهى لا يعني نهائياً الإخلال بالمطالبات المستحقة لأحد الطرفين على الطرف الآخر.

8. التعويض

يلتزم الطرف الثاني بتعويض الطرف الأول عن أي مطالبة أو ادعاء يقدم به طرف ثالث ويكون بشكل مباشر أو غير مباشر ناجماً عن:

- بيع أحد المنتجات / الخدمات إلى حاملي البطاقة؛ أو
- تصرفات أو إهمال الطرف الثاني.

9. فدية الاتفاقية

يقر الطرف الثاني أن هذه الاتفاقية بمثابة اتفاق شخصي مبرم معه، وبناء على ذلك يوافق على عدم جواز تقاسم أو تبادل الحقوق الممنوحة له بموجب هذه الاتفاقية مع أي شخص آخر أو التنازل عنها للغير.

10. إجراء حل المنازعات

- في حال نشوء أي نزاع بين الطرفين، بشأن تنفيذ أو تفسير هذه الاتفاقية أو أي من بنودها، فيتوجب على الطرفين بذل جهودهما لحل مثل هذا النزاع ودياً.
- في حال عدم التوصل إلى حل ودي خلال مدة (7) أيام من تاريخ نشوء النزاع، فيتم إحالة النزاع إلى محاكم إمارة أبوظبي.

بالرغم من أي نزاع أو تحكيم نشأ لسبب متعلق بهذه الاتفاقية، يتعهد كل طرف بالاستمرار بإداء التزاماته المترتبة عليه بموجب هذه الاتفاقية إلا إذا تلقى الطرفان خلاف ذلك.

11. التعديلات

لا يجوز تعديل أو تحديث أي بند من بنود هذه الاتفاقية أو التنازل عنه بما في ذلك الأحكام التجارية، إلا بالموافقة الخطية الصريحة للطرفين وموفاً من قبل الممثل المفوض أصولاً بالتوقيع عن كل طرف. ويخضع أي تغيير في الأحكام التجارية حيز التنفيذ في التاريخ الواقع بعد ثلاثين (30) يوماً من تاريخ توقيع ذلك التعديل، الحذف/الإضافة أو التنازل.

12. أحكام عامة

- يقر ويوافق الطرف الثاني أن الطرف الأول:
 - لا يتحمل أي مسؤولية عن تصرفات وإهمال حاملي البطاقة؛ و
 - أن يتحمل أي مسؤولية قانونية بخصوص أي خسارة أو سرقة أو أضرار تلحق ببضائع الطرف الثاني أو ممتلكته أو العاملين لديه مهما كان نوعها ويغض النظر عن تسبب بها.
- مع مراعاة أحكام هذه الفقرة 12.2، لا يحق لأي شخص ليس طرفاً في هذه الاتفاقية أن يطبق أحد أحكام هذه الاتفاقية. يحق للنادي، بالإضافة إلى الطرف الأول، تطبيق ما يلي:
 - التعويض الذي أقرته الفقرة 8 أعلاه من هذه الاتفاقية للممثل؛ و
 - استبعاد الطرف الأول من المسؤولية القانونية كما نصت الفقرة 12.1 أعلاه.
- في حال فسخت أي محكمة مختصة بأن أحد أحكام هذه الاتفاقية بطلاناً أو غير قانوني، أو غير قابل للتنفيذ، فإن ذلك لن يؤثر على صلاحية وقانونية ونفاذ الأحكام الأخرى في هذه الاتفاقية التي تظل ملزمة وبسارية المفعول.
- لا تشكل واقعة عدم ممارسة الطرف الأول لكل أو أي جزء من حقوقه الممنوحة بموجب هذه الاتفاقية بأي حال من الأحوال تنازل أو تخلي عن الحقوق التي لم تتم ممارستها. كافة الحقوق والتعويضات والامتيازات المذكورة في هذه الاتفاقية هي على سبيل الذكر لا الحصر، بحيث يحق للطرف الأول ممارسة أي حقوق ممنوحة له سواء بموجب هذه الاتفاقية أو القوانين النافذة.
- تشتمل هذه الاتفاقية على مجمل الاتفاق بين الطرف الأول والطرف الثاني، وتلغي كل ما سبقها من اتفاقيات، أو تعاهات أو ترتيبات (شفهوية ككتبت أم حطية) بين الطرفين بخصوص موضوع هذه الاتفاقية.

- تصعد هذه الاتفاقية، وتفسر وفقاً للقوانين النافذة في إمارة أبوظبي والقوانين الاتحادية في الإمارات العربية المتحدة كما هي نافذة في إمارة أبوظبي.
- يجوز تحرير هذه الاتفاقية بأي عدد من النسخ واحتفاظ كل طرف بمجموعة منقصلة من هذه النسخ حيث تشكل كل واحدة من هذه النسخ، عند تطبيقها، نسخة الأصلية من هذه الاتفاقية، كما أن جميع هذه النسخ تشكل مجموعة وثيقة واحدة وراثية.
- يكون مضمون هذه الاتفاقية وجميع المعلومات والبيانات المتعلقة بطرفي هذه الاتفاقية والتي يتم تبادلها بشكل مباشر أو غير مباشر بينهم لغرض تنفيذ هذه الاتفاقية، سرية ولا يجوز كشفها لأي طرف ثالث أيأ كان.
- تعتبر هذه الأحكام والشروط جزءاً لا يتجزأ من اتفاقية التعاون وتقرأ وتفسر معها كوحدة واحدة لكافة العليات والمقاصد.